



日本学術振興会研究拠点形成事業「インドシナ地域における地球環境学連携拠点の形成」第1回シンポジウム

The First International Symposium on the Formulation of the Cooperation Hub for Global Environmental Studies in the Indochina Region and the Sixth Inter-University Workshop on Education and Research Collaboration in the Indochina Region

藤枝絢子（地球環境学堂助教）・小林広英（同准教授）

The Graduate School of Global Environmental Studies (GSGES) and Hue University co-hosted the First International Symposium for the Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) Core-to-Core program on September 16 in Hoi An, Vietnam. Close to 100 colleagues from a spectrum of environment-related disciplines attended the event to discuss future research and educational collaboration under this program.

GSGES initiated the JSPS Core-to-Core program from April 2013 to establish a cooperation hub for the study of global environmental studies in the Indochina region. The program promotes research collaboration and the establishment of an information platform in cooperation with three universities in Vietnam (Hanoi University of Science and Technology, Hue University and Danang University of Technology), the Royal University of Agriculture in Cambodia, Champasack University in Laos and Khon Kaen University in Thailand.

ベトナム・ホイアン市において、日本学術振興会研究拠点形成事業「インドシナ地域における地球環境学連携拠点の形成」第1回シンポジウムを開催しました。

本プログラムは、近年急激な変容を遂げるインドシナ地域の環境問題解決のための学際的・国際的協働体制の確立を目的に、地球環境学舎・学舎が今年度より3年間実施するもので、これまで緊密な連携をしてきたベトナムのハノイ理工科大学、フエ大学、ダナン工科大学をハブ拠点とし、インドシナ広域のタイ・コンケン大学、ラオス・チャンパサク大学、カンボジア・王立農業大学を準ハブ拠点としています。

今後、インドシナ地域に共通する環境問題をテーマに実践的な共同研究の展開、セミナー等の研究者交流の促進、地球環境学連携の情報基盤の整備を順次進めていきます。

Contents

日本学術振興会研究拠点形成事業「インドシナ地域における地球環境学連携拠点の形成」第1回シンポジウム

藤枝絢子（地球環境学堂助教）・
小林広英（准教授）

International workshop focuses on traditional architecture and community

Nguyen Ngoc Tung (Vice Dean, Faculty of Architecture, Hue University of Sciences, Hue University)

国際交流科目「暮らし・環境・平和—ベトナムに学ぶ」

原田英典（地球環境学堂助教）

JASSO short stay exchange student final presentations

Gaku Masuda（地球環境学堂研究員）

Kyoto University holds Junior Campus

Michiko Hasegawa（森里海連環学教育ユニット研究員）

京大フェス 2013

橋本 禪（地球環境学堂准教授）

バングラデシュ、スラム地区でのインターン・現地調査を通して

古寺倫也（地球環境学舎 環境調和型産業論 修士課程2年）

ベトナムでのインターンシップと現地調査を終えて

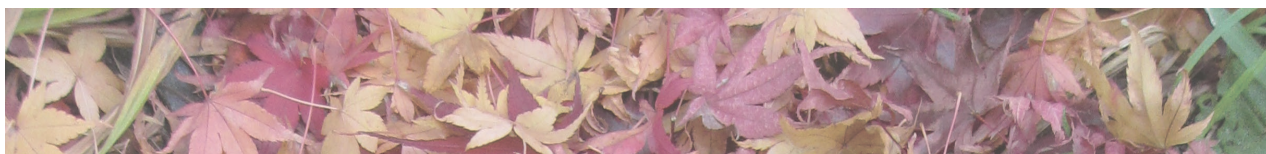
波岸彩子（地球環境学舎 陸域生態系管理論 修士課程2年）

森里海連環学教育プログラム：インターンシップ 現地レポート

Stephane Olivier Randrimanantso（地球環境学舎 景観生態保全論 修士課程1年 森里海連環学教育プログラム 外国人奨学生）

お知らせ /Announcements

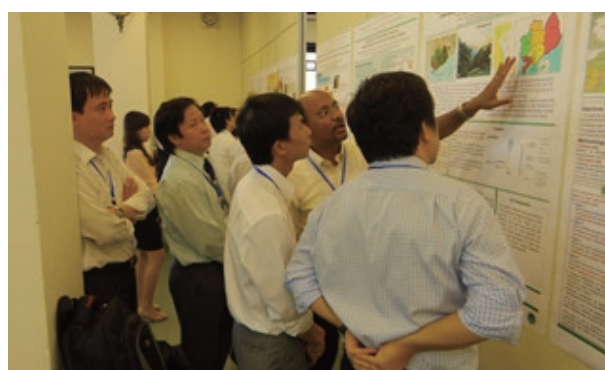
掲載記事の募集について



藤井滋穂教授（プログラムリーダー）の挨拶



シンポジウムの様子



ポスターセッションによる研究発表

初年度となる今回のシンポジウムには、本学、拠点大学の教員、学生、及び本プログラムへの関心を表明したインドシナ地域や日本の大学関係者、日本企業関係者などを含め、約 100 名が参加しました。

シンポジウムでは、まず今回の主催である京都大学、フエ大学を代表して、それぞれ藤井滋穂地球環境学堂長、Le Van An フエ農林大学副学長より歓迎の挨拶がおこなわれました。その後、藤井学堂長より本プログラムの主旨説明、及びこれまで地球環境学堂・学舎がベトナムで蓄積してきた教育研究成果が紹介され、各拠点大学からは今後

の学際的・国際的連携についての抱負が述べられました。

午後には、「教育連携」、「都市域」、「沿岸域」、「農村域」、「山間域」の地域・テーマ別にグループディスカッションをおこない、参加者は社会的課題やその解決方法について熱心に議論を交わしました。その後、グループ発表が行なわれ、参加者全体での意見交換がおこなわれました。ポスター発表にも 50 以上の応募があり、インドシナ地域の環境問題に対する関心の高さが見られました。

本プログラムは、毎年 1 回の全体シンポジウムを企図しており、来年度はハノイ理工科大学、再来年度はダナン工科大学との共同主催で共同研究の促進、教育連携の実現化など逐次議論していく予定で、今後の連携の発展が期待されます。

International workshop focuses on traditional architecture and community

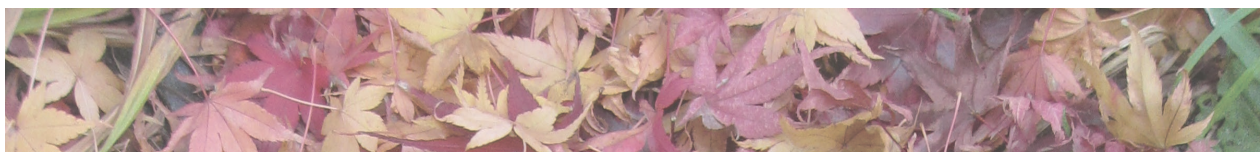
Nguyen Ngoc Tung (Vice Dean, Faculty of Architecture, Hue University of Sciences, Hue University)

An international workshop, entitled Traditional Architecture and Community, was held on September 19 at Hue City, Vietnam. It was the brainchild of Associate Professor Hirohide Kobayashi from the Graduate School of Global Environmental Studies (GSGES), Associate Professor Miki Yoshizumi from the Educational Unit for Studies on the Connectivity of Hills, Humans and Oceans (CoHHO), Dr Tran Dinh Hang from the Sub-Institute for Art and Cultural Studies in Hue (VICAS) and Dr Nguyen Ngoc Tung from Hue University of Sciences (HUS). The event was organized by GSGES, CoHHO, VICAS and HUS under the sponsorship of the Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) Core-to-Core program, Kyoto University.

The workshop was designed to review achievements in related subjects and arrange previous research



Assoc. Prof. Hirohide Kobayashi presents a gift to VICAS



Participants at the international workshop on traditional architecture and community

projects systematically. The workshop discussed previous achievements made in the fields of traditional architecture and community and proposed future research. The organizers received 18 submitted papers, from which five were chosen for presentation during the workshop.

Forty experts and researchers participated in the event. They actively discussed and provided useful commentary on potential future research into traditional architecture and community, especially in relation to ethnic minorities in Vietnam.

Mr Nguyen Huu Thong, a former director of VICAS, gave the keynote speech in which he explained the values of the traditional community house and the role it plays in many Vietnamese villages. Under the impact of modernization, many new community houses have been constructed. However, such modern buildings cannot replace the traditional community house. The traditional community house could be said to resemble the villagers' ancient matriarch – aged and weary but respected by her children, whose hearts she warms by her constant and reassuring presence. Mr Nguyen Huu Thong showed how the function of the traditional community house has changed over the years and concluded his speech by pointing out the challenges involved in conserving community houses for the future.

In his presentation on traditional architecture, Associate Professor Hirohide Kobayashi from Kyoto University emphasized the role the human body plays in the design and construction of the traditional

community houses of the Katu people of central Vietnam. Later, Mr Bao Dan from VICAS explained the role the community house plays in the lives of today's villagers.

In the community-themed section of the workshop, Associate Professor Miki Yoshizumi from Kyoto University presented the achievements of the research she has carried out in Vietnam. She explained how communal activities and links have the power to create sustainable community resilience in Hue, Vietnam. In his presentation, Mr Le Anh Tuan from VICAS cited some of the problems involved in developing the communities of ethnic minorities in central Vietnam.

During the workshop, many experts and researchers actively discussed and provided ideas for various possible collaborative research projects in the future. Most of them focused on the sustainable development of communities, including aspects such as lifestyle, culture, housing and livelihood. Others suggested focusing research on locations affected by the relocation of their populations as a result of hydroelectric-power schemes, natural disasters and urbanization.

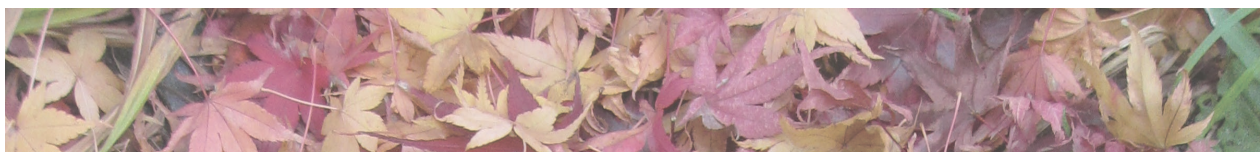
After the workshop, experts and researchers from Kyoto University, VICAS and HUS held a closed meeting in which they discussed future potential collaborative research projects.

Workshop program

Opening

7.45am Participants' welcome

8.15am Introduction (VICAS Huế)



8.20am Opening speech by Dr Arch. Nguyen Ngoc Tung
8.25am Opening remark by Associate Professor Hirohide Kobayashi

Presentations

8.30am Presentation 1 (keynote speech) by Dr Nguyen Huu Thong: Là Một Thực Thể Có Hồn Sống - Chứ Không Chỉ Là Xác Nhà

8.50am Presentation 2 by Mr Bao Dan:
 Ngôi Nhà Cộng Đồng Nhìn Từ Phía Cộng Đồng: Vai Trò Của Người Katu Trong Bối Cảnh Xã Hội Hiện Nay

9.10am Presentation 3 by Associate Professor Hirohide Kobayashi:

Building Techniques for Designing and Constructing Traditional Community Houses of Katu Ethnic Minorities in Central Vietnam

Coffee break and exhibition of traditional garden houses

9.30am Discussion of traditional architecture led by Dr Arch. Nguyen Ngoc Tung

10.00am Presentation 4 by Mr Le Anh Tuan:
 Phát Triển Cộng Đồng Vùng Dân Tộc Thiểu Số Ở Miền Núi Trung Bộ: Những Vấn Đề Đối Diện

10.20am Presentation 5 by Associate Professor Miki Yoshizumi:

Sustainable Community Resilience in Hue, Vietnam

10.40am Discussion of community led by Dr Tran Dinh Hang

11.00am–12.00pm Participants share and discuss their ideas and opinions

Closing remark Dr Tran Dinh Hang

国際交流科目「暮らし・環境・平和—ベトナムに学ぶ」 **Livelihood, Environment and Peace: Studying in Vietnam**

原田英典（地球環境学学助教）

Livelihood, Environment and Peace: Studying in Vietnam is an international exchange course run jointly by Hue University in central Vietnam and the Graduate School of Global Environmental Studies (GSGES). Over the past seven years, about 100 undergraduate students from Kyoto University have visited Hue University. This year, 12 undergraduate students visited Vietnam from September 4 to 19. GSGES Associate Professor Hitoshi Shinjo and Assistant Professor Hidenori Harada ran the trip, with great cooperation from Associate Professor Kei Mizuno.

The exchange trip began with a visit to the Reunification Palace and the War Remnants Museum in Ho Chi Minh City so the undergraduates could study the history of the Vietnam war. In Hue City, the visitors from Kyoto were pleased to be reunited with the Hue



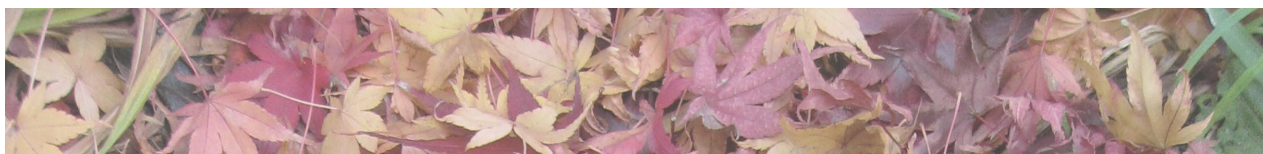
Students visit the cemetery for Vietnam war victims

University students who visited Japan this summer as part of this international exchange course. Together, the two sets of participants visited the local countryside to gain an insight into the livelihoods of people from ethnic minorities in rural areas. The Japanese exchange students gave a presentation to more than 30 students and teachers from Hue University and also had the opportunity to attend a GSGES workshop in the town of Hoi An that discussed forming a cooperation hub for global environmental studies in Indochina. In Hanoi, the Kyoto students visited the Ethnology Museum with students from Hanoi University of Science and Technology.

The exchange trip enabled the participants to experience aspects of the “real” Vietnam that would not be possible on an ordinary sightseeing visit, giving them much scope for reflection. The author would like to thank all the partners in Vietnam, especially the members of Hue University of Agriculture and Forestry, for their help in making the exchange program such a success.

京都大学国際交流科目「暮らし・環境・平和—ベトナムに学ぶ」では、前期の座学の後、ベトナムを縦断しながら、主に中部での滞在を通じて暮らし、環境、そして平和について学ぶ臨地研修を実施しています。臨地研修にはこれまで約100名の本学学部学生が参加しています。今年度は、地球環境学学助教の真常仁志准教授および筆者の引率、および水野啓准教授の協力のもと、本年度も12名の本学学部学生が9月4日から19日にかけてベトナムで臨地研修を実施しました。

最初の訪問地であるベトナム南部・ホーチミン市では、統一会堂や戦争証跡博物館などを訪問し、ベトナム戦争の歴史について学びました。ベトナム中部に移動したのち、フエ市では、今夏の国際交流科目フエ大学受け入れプログラムで来日したフエ大生との再会を喜びました。フエ市を起点にベトナム中部の戦跡を巡り、少数民族の住む農村



フエでの送別会にて

域へも足をのばし、地球環境学堂がこれまで実施してきたいくつかのプロジェクトサイトを訪れながら、人々の暮らしを垣間見ることができました。フエ大学において実施した研修報告会では、多くの学生がはじめて人前で英語にて発表をするという状況ながら、学生自らがフエ大生とともに調べた成果を発表し、30名を超す参加者とともに活発に議論をすることができました。フエを出発後、地球環境学堂がホイアン市で開いたワークショップ「インドシナ地域における地球環境学連携拠点の形成」に参加した後、最終目的地、ベトナム北部のハノイ市に移動し、ハノイ理工大生とともに民族学博物館を訪問し、交流を深めました。

参加者は、普通の旅行では知りえない生のベトナムの一端に触れ、今後の学生生活ひいては進路をあらためて見直す機会を得ることができました。特に、今年国際交流科目としてフエ大生を日本に受け入れたその1か月後に、日本人学生たちがベトナムで研修を行うことができ、双方向の派遣・研修の意義を改めて感じました。私自身の国際交流科目の引率は昨年度からですが、昨年度に続き、学生たちの素直な疑問や感動に私自身も多くの気づきをもらいました。これまで8年に亘るフエ大学をはじめとする現地関係者、そして学堂の関係教員の積み重ねに感謝いたします。

JASSO short stay exchange student final presentations

Gaku Masuda (Researcher, GSGES)

Six students from Vietnam and Indonesia gave their final presentations on September 8 after a six-month study program at Kyoto University funded by the Japan Student Services Organization (JASSO). The topics covered were: 'learn and practice specific techniques in water management'; 'farmer institution and cooperation support for sustainable rice agriculture'; 'impact of climate change and landscape alteration in avian migration'; 'city agriculture in Kyoto compared with city agriculture in Jakarta'; 'research on Japanese

organic farming as a model for Vietnamese alternative agriculture' and 'landscape agriculture characteristics of satoyama'. Each student received credits for the classes to which they had subscribed and after the presentations the participants celebrated with a program-completion ceremony and a party.

京都大学ジュニアキャンパス 2013 Kyoto University holds Junior Campus

長谷川路子 (森里海連環学教育ユニット研究員)

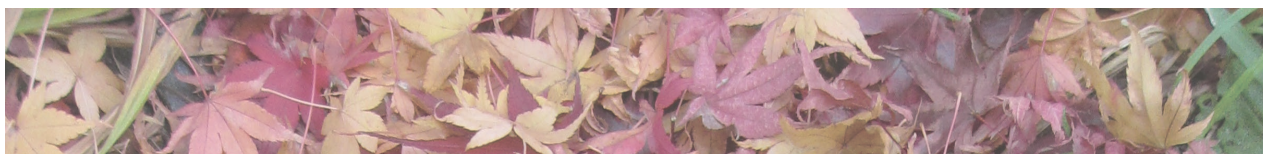
The Graduate School of Global Environmental Studies (GSGES) took part in Kyoto University's Junior Campus 2013 on September 15. Two lecture and discussion classes on global environmental issues were held for 30 junior-high-school students. International students from GSGES led each class, working in two groups. Here, members of the four groups share their experiences of welcoming the high-school students to their classroom.

京都大学は、2005年度から、中学生に大学の授業を体験してもらい研究の魅力を伝える「ジュニアキャンパス」を実施しています。地球環境学堂は、2010年度から、“留学生と一緒に世界の環境問題を考えよう”という授業をしており、例年、好評を頂いています。

今年度は、9月14日(土)・15日(日)に「ジュニアキャンパス 2013」が開催されました。学堂は、15日(日)の午前と午後の2回、授業を行いました。台風前のすっきりしない空模様でしたが、各回、16人ほどの中学生が参加してくれました。学舎の留学生が自国の環境問題や自分の研究について発表してから、中学生・留学生・教員を交えた小グループに分かれて自由にディスカッションをしました。日本語と英語の混ざったやり取りは、どのグループも大変盛り上がり、40分のディスカッションの時間は、あっという間に過ぎました。参加してくれた中学生からは、「日本以外でどんな環境問題が起こっているか、初めて知った」「学校で環境問題について調べたことがあるけれど、まだまだ知らない事があると思った」「もっと英語を頑張って勉強しようと思った」「留学生が優しかった」などの感想が聞かれました。当日ティーチング・アシスタントとして協力してくれた16人の留学生の感想を以下で紹介いたします。彼らは、忙しい合間を縫って、6月から準備を進めてくれました。

Group 1: Adil Mikrigul, Binaya Pasakhala, Glenn Fernandez and Angelica Naka

Our presentation focused on water-related environmental problems in China, the Philippines,



グループディスカッションの様子

Nepal and Peru. We created a short story about our beautiful planet to explain how industrial activities and modern lifestyles are causing environmental problems. We introduced the environmental issues each of us is studying at Kyoto University and explained the efforts we are making to tackle them. The junior-high-school students participated actively and responded to the quizzes at the end of presentation. During the discussion session, we talked with the children about environmental issues, while they shared their experiences and came up with ideas to address problems. The Junior Campus offered us a rare opportunity to interact with children, explain our research to them in simple language and tell them about our home countries. Judging by their smiles at the end of the day, the pupils enjoyed sharing their ideas and learning about our work.

Group 2: Stephane Olivier Randriamanantosa, Rajarshi DasGupta, Sandra Carrasco and Farah Mulyasari

Why do natural disasters happen? Can they be prevented? What can be done to help? Our group introduced different types of disaster from around the world, such as cyclones in Madagascar, floods and typhoons in India, earthquakes in Peru and volcanic eruptions in Indonesia. Disasters are often categorized in numbers, such as the number of casualties, injuries and asset losses in economic terms. However, disasters make many different impacts: they affect the environment, physical structures and buildings, people and livelihoods. Our group introduced the disaster-management cycle (disaster preparedness, emergency response and recovery) approach to dealing with disasters and showcased examples and lessons learned from the countries mentioned above. The junior-high-school students were enthusiastic and carried out lively discussions. The children's reflections on their experiences of disasters in Japan were particularly useful to our group members, creating an 'exchange of lessons learned' platform.

Group 3: Pattarawan Chularueangakorn, Emmy Yi-chun Chen, Xie Yun and Dinh Quang Hung

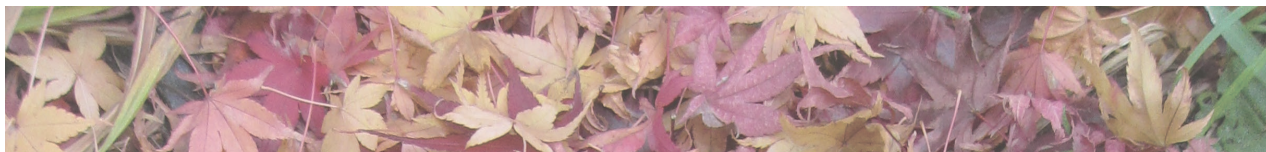
Our topic – surface water pollution in Asian cities – introduced the children to a subject pertinent to our home countries. We showed the pupils some photos of 'colorful' surface water that had been polluted by untreated domestic or industrial waste. We hoped to show the Japanese students how lucky they were to be surrounded by clean, clear water and to show them the importance of protecting surface water. At first, we were worried about communicating with shy Japanese students but most were quite active and willing to share their humorous ideas. What impressed us most was that they showed great interest in our cultures and customs – and some of them said they would like to study abroad in the future.

Group 4: Tong Thi My Thi, Mariia Andriishina, Wang Giayin and Nitin Srivastava

The environment is a critical issue that needs to be tackled by all stakeholders with equal zeal. Our group highlighted this by focusing on the involvement of non-governmental organizations (NGOs) in four countries – Vietnam, Ukraine, China and India. The Vietnam case study showed how NGOs can work with schools to dispense disaster education and the Ukraine example revealed the role NGOs played in the aftermath of the 1986 Chernobyl disaster. The Indian case study centered on the active role NGOs play in rejuvenating mangroves in Mumbai, while the China example showed how the private sector is working with NGOs on various disaster-related issues. The junior-high-school students took a keen interest in the issues raised and participated fully in the discussion part of the class. By giving them some background information about the countries being discussed, we helped the children to understand the context and cultures of our home nations. Overall, it was an effective two-way learning process.



ポスターを使った出身国の紹介を聞く中学生の参加者



京大フェス 2013

Kyodai festival success

橋本 禪 (地球環境学学准教授)

Kyodai Festival 2013, which presented talks by a variety of people active in the front line of business and education, was organized on 26 October. Close to 550 students, alumni and citizens participated in the event. It included a special outreach seminar organized by the Graduate School of Global Environmental Studies, which was organized by the admissions committee to promote awareness of the school's education and research efforts.

「京大フェス 2013」が10月26日に京都大学百年時計台記念館で開かれ、ビジネスや芸術の第一線で活躍する社会人による講演の、教育分野で世界を変えようと新たなプロジェクトに挑戦する若者による発表、多数の企業をむかえての就職活動支援、京大名物の少人数ゼミを体験できる14の企画で構成される「わくわくゼミナール」が行われ、約550人の学生、社会人が参加しました。

地球環境学学では、入試委員会のアウトリーチ活動の一環として「わくわくゼミナール」にブースを設け、フェスに参加しました。ゼミナールでは、参加者にむけて地球環境学学で行なわれている研究や教育のプレゼンテーションやディスカッション、入試情報の提供・相談を行なわれました。今回の行事は学部1年生から社会人まで、学学・学舎に関心のある様々な年齢階層、背景を持つ人々と触れ合う機会となり、学部4年生を中心とする通常の大学院入試説明会とは趣向の異なる交流の機会となりました。

バングラデシュ、スラム地区でのインターン・現地調査を通して

Internship and field survey report on issues affecting a slum in Bangladesh

古寺倫也 (地球環境学学 環境調和型産業論 修士課程 2年)

I stayed six months in Khulna, Bangladesh, as a member of NPO Japan Association of Drainage and Environment (JADE) Bangladesh, and took part in activities to improve water and sanitation in a slum area. In addition, I researched the bacterial contamination of water, hands and dishes for my paper, which will reveal the levels of exposure to bacteria experienced by those living in a slum area.

私は、2012年10月～1月、2013年9月～11月の計6ヶ月間、NPO 法人日本下水文化研究会 (Japan



現場での聞き取りの様子

Association of Drainage and Environment, JADE)の海外分化組織であるJADEバングラデシュ、クルナオフィスにてお世話になりました。

現在このオフィスが取り組んでいるプロジェクトは、スラムを対象に、バイオガス反応槽付きの共有トイレの建設や下水道環境の整備、住民自治組織の強化です。

自身の研究として、井戸や家庭貯留水の水質調査、水使用量の聞き取り、手指や食器表面の微生物試験を行いました。

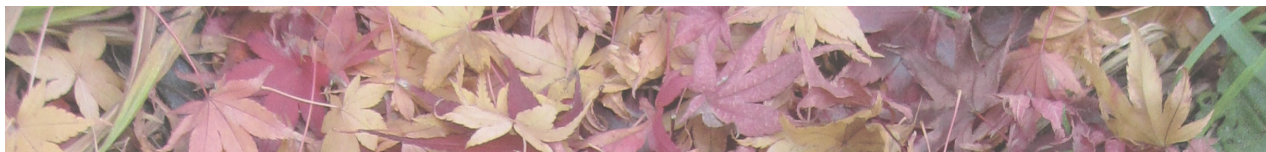
昨年、初めてスラムに入ったときの記憶を今でも鮮明に覚えています。

共有トイレには便が流されずに残り、セプティックタンクと呼ばれる、し尿を貯める大きな槽はゴミ捨て場と化し、排水路は淀み、虫がわき、子供達は場所を選ばず用を足していました。また、約2500人の住民のほとんどは、6台の公共の飲用井戸に依存していたので、井戸の周りにはいつも、順番を待つ住民の姿がありました。

昨年、調査に入ってまだ間もない頃、スラム住民に「何もくれないなら帰れ」と言われた事がありました。申し訳なさそうに翻訳してくれたオフィスのスタッフの姿は忘れられません。確かに住環境は劣悪なものでしたが、援助されることになれなかった彼らの姿勢には疑問をいただきました。加えて、スラム内には、蛇口が取られ、使われなくなったウォータータンク(ポンプで水をくみ上げ、天井部に貯水する装置)が3台あり、無償であるが故に、簡単に放棄するように思いました。

一方で、住民が管理していくということを考慮にいれない、ただ与えるだけの援助のあり方がいかに不毛かを知るきっかけともなりました。現場を見る事で得られた重要な気づきでした。

もう一点、水を専門に学ぶ学生として、自身の実験結果に責任を持つことの重さに気づきました。彼らが普段飲んでいる井戸や家庭貯留水を対象に実験し、その結果を住民に伝えるとき、「微生物が出ました」と一言言う事の重さです。自分の実験は間違っていないか、彼らが出来た改善方法は



あるのか、など自問する必要性をありありと感じました。

二年の学舎生活のうち、6ヶ月をバングラデシュで過ごし、多くを学び、多くの方と交流する事が出来ました。今では本当にたくさんのスラムの方々が、時間を割いて調査に協力して下さいています。一人、また一人と挨拶をしてくれる人が増え、「コデラ、コデラ」と自分の名前を叫びながら走ってくる子供たちや、握手をしてくれる方々との出会いを通じ、本当にここにきてよかったと思います。

この場をお借りし、お世話になった JADE の皆様、ご指導頂いている先生方、学舎関係者の皆様に深く深く感謝申し上げます。

ベトナムでのインターンシップと現地調査を終えて Internship and field survey report on the Aluoi district, Vietnam

波岸彩子（地球環境学舎 陸域生態系管理論 修士課程 2年）

I conducted internships and field surveys from August to November 2012 and from September to November 2013. The internship was hosted by Hue University of Agriculture and Forestry and the research field was a village in the Huonglam commune, Aluoi district, Thua Thien Hue province of central Vietnam. My research on local people's livelihoods and the situation of inland water aquaculture was carried out using questionnaires and through conversations with villagers and participatory observation in Vietnamese and English.

2012年から2013年にかけて、合計5ヶ月間フエ省のアルイ県フンラム社にてインターン研修および修士研究の調査を行わせていただきました。調査地のフンラム社はフエ中心部から約90km、国道49号線をホンハから更に進み、ホーチミンルートを南へひた走った先にある少数民族カトゥ族の村落です。ラオスとベトナムを分け隔てるチュオンソン山脈の麓にあり、朝は集落全体がすっぱり濃い霧に包まれます。

インターン派遣先のフエ農林大では JICA の草の根プロジェクトに受け入れて頂き、各先生方と学生の協力を得てフンラム社での調査を行いました。インターン研修中は草の根による家畜飼育や温帯性野菜の栽培トライアルに関わりながら、農民の世帯構成や生業に関するインタビューを実施しました。修士研究の調査では山間部における内水面の利用方法に焦点を絞り、インタビューや実測を行いました。

2007年の国際交流科目で初めてフエを訪れ、2011年には5ヶ月間フエでベトナム語を学習し、フエの気候や地理、ベトナム人の気性や文化など



フィールドでのコマ

をより深く理解したうえで調査を進めることができました。また、毎回の渡航を大きな事故や病気もなく無事に終えることができました。これはひとえにアジアプラットフォーム関係者の皆様、およびフエ農林大学の各先生方の暖かいサポートのお陰だったと思います。本当にありがとうございました。

調査地の村落で寝泊まりするたび、糠のような雨と蚊の多さに身震いし「厳しい地域だなあ」と内心洩らしていました。しかし発展に湧くフエの街から忘れ去られたといってもいい少数民族の山村で調査を行うことができたのは非常に貴重な経験であり、幸運だったと思っています。滞在の終盤頃から、どのように調査地の人々へ恩返しできるだろうかと多々考えていましたが、まずは調査結果をいかして修士論文をしっかりと書きあげること。その中で、戦争や開発政策に翻弄されながらも、つねに山や川と共にあり、したたかに生きてきた人々の姿を丁寧に書き伝えることができたと感じています。

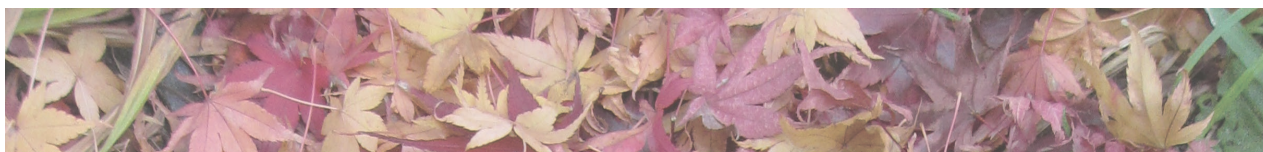
森里海連環学教育プログラム：インターンシップ現地レポート

Connectivity of Hills, Humans and Oceans (CoHHO) educational program: internship field report

Stephane Olivier Randrimanantso（地球環境学舎修士課程1年 森里海連環学教育プログラム 外国人奨学生）

Internship institution: Institute for the Conservation of Tropical Forest, Valbio Research Station, Ranomafana, Madagascar

Since October 1, I have been involved in a project to conserve the rainforest of the Ranomafana national park, which is being degraded by the indigenous people's practice of shifting cultivation. Ranomafana is one of the places where Madagascar's endemic



Gathering phenology data in the national park

animals and plants are still protected. The project aims to increase the size of the forest, which will extend the living territory of the native lemurs, birds, insects, reptiles and amphibians. Our different tasks include collecting the seeds of indigenous species inside the parks, collecting seedlings from some secondary forest fragments and taking care of the young plants in the plant nursery yards.

We measure constantly the height and diameter at breast height (DBH) of the young plants to gather data on their growth rates in three plant nursery yards and, for transplanted plants, in the fields. Also, by taking measurements at different elevations, we collect data from the same species to work out the best sites for transplantation.

We collect phenology data of indigenous trees within the national park to conserve tree species and to discover the interaction between the endemic plant species and the native animals. Accordingly, we gather data such as the height, canopy height, DBH, canopy diameter and other relevant information.

One of the institute's most important activities is negotiating with local villagers to provide lands for reforestation and to involve them in the management of the areas. The Valbio Research Station staff meet the



A visit to a local village

local villagers and they work together to remove weeds, transplant young plants, monitor the vegetation and carry out other work relating to the management of the areas.

I am reaping the intellectual and practical benefits of this internship as I become increasingly familiar with some of the conservation plans implemented by the research station. Furthermore, the internship has made me understand the urgent need to protect indigenous plants threatened by invasive species such as the pine trees, eucalyptus, Chinese guava, Chinese bamboo and many other introduced species. The downfall of indigenous plant species is one of the major causes of endemic animal regression. I have also had the opportunity to get acquainted with various plants and their functions in Ranomafana. Collecting seeds and gathering phenology data have enabled me to identify the species in their natural condition and I am also learning the techniques involved in transplanting seedlings and young trees.

The internship program has not only given me practical experience, gained through our interesting daily activities, but, most importantly, it is helping me to understand what is really going on in the area and to increase my knowledge through various research techniques. I'm two months into my internship and it's exciting to know there is plenty more to experience and learn.

■ ■ ■ お知らせ / Announcements ■ ■ ■

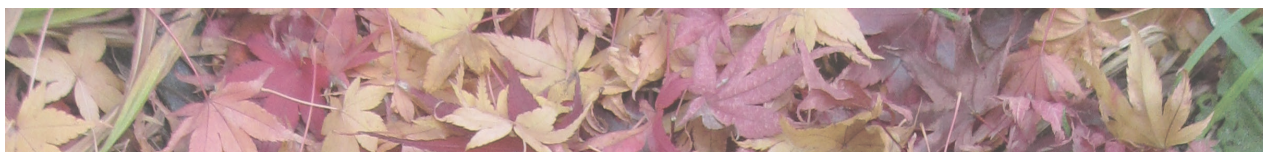
神戸大学・京都大学・大阪大学シンポジウム in ハノイ

日本ベトナム友好年（日本ベトナム外交関係樹立40周年）にあたる本年、成長著しいベトナムと、同国との交流促進を加速させている関西の産学官がハノイに集い、「明日の関西とベトナム」について語り考え、一層の相互交流を図ることを目的としています。午前の研究者シンポジウムでは、「日本とベトナムにおける持続的発展の課題：エネルギー・環境・食糧・交通」をテーマに6大学の教員が講演と議論を行います。京都大学より藤井滋穂学長が講演を予定しています。午後には、「グローバル人材とは何か。ー関西とベトナムからグローバル人材を考えるー」をテーマに6大学の学長の講演の後、企業代表を交えたパネルディスカッションが行われます。

日時：2013年12月21日（土）午前・午後

場所：シェラトンハノイ

参加大学：京都大学、大阪大学、神戸大学、ハノイ理科大学、ベトナム国家大学、貿易大学



Three universities' joint symposium in Hanoi

On December 21, three national Japanese universities will hold a joint symposium at the Sheraton Hotel, Hanoi. Kobe University, Osaka University and Kyoto University will be joined at the event by three other universities: Hanoi University of Science and Technology, Vietnam National University (Hanoi) and the Foreign Trade University.

JSPS 研究拠点形成事業「インドシナ地域における地球環境学連携拠点の形成」 ベトナム中部（ダナン・フエ）へのフィールド研修

本事業では若手研究者への育成を目的の一つとしており、その一環として大学院生を対象とし、ベトナム中部（フエ・ダナン）の環境問題の現場の視察、現地の大学の研究者や学生および技術援助に係る政府機関と企業の行政官や技術者との学術研究交流や意見交換および国際交流を行うことを主目的としたスタディ・ツアーを実施します。

参加希望者は、<http://www.ges.kyoto-u.ac.jp/JSPS/> より詳細を確認の上、平成 25 年 12 月 24 日（火）までにメールにて（ges-jsps@ges.kyoto-u.ac.jp）参加希望をご連絡ください。

期間：

平成 26 年 3 月 9 日（日）～ 15 日（土）（現地
6 泊機中 1 泊 8 日）

視察地：

ベトナム（ダナン、フエ、ホイアン、ミーソン）

GSGES JSPS Core-to-Core program: Study tour to central Vietnam

The Graduate School of Global Environmental Studies (GSGES) is organizing a Vietnamese study tour through its Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) funded Core-to-Core program for the purpose of exchanging research and training young researchers. The trip will run from Saturday 9 to Sunday 15 March 2014 and will include visits to Danang, Hue, Hoi An and My Son in central Vietnam. Participants will see how rural areas are rapidly becoming urbanized and will witness rural people making their living from agriculture and fishing. The researchers will also visit a number of World Cultural Heritage sites. See www.ges.kyoto-u.ac.jp/JSPS/ for more details and email ges-jsps@ges.kyoto-u.ac.jp if you are interested in taking part.

掲載記事の募集について / Seeking Articles for Sansai Newsletter

第 7 号のニュース・レターへの記事の掲載をご希望の方は、ges-sansai@ges.kyoto-u.ac.jp までご連絡ください。

We are now accepting submissions for Sansai Newsletter No. 7.
To contribute, please email ges-sansai@ges.kyoto-u.ac.jp